

아야세 투데이

아야세시 다언어정보자료
아야세투데이작성위원회

ハングル

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

9

と う で い さ く せ い い ン かい
あやせトウデイ作成委員会

など たの
バザーやフリーマーケット等が楽しい！！

あやせしふくし かいさい
『綾瀬市福祉ふれあいまつり』が開催されます

ばしよ あやせしぶんかいかんおよ しゅうへん
場所：綾瀬市文化会館及びその周辺

にちじ がつ にち ど
日時：10月28日(土)

じ じ
10時～14時まで

바자나 프리마켓트 등이 즐거운 !!

『아야세시복지 후레아이축제』를 개최합니다

장소: 아야세시 문화회관 및 그 주변

일시: 10월 28일(토)

10시~14시까지

さくねん
昨年のボランティア
グループの活動紹介



ボランティアグループの活動紹介(車庫)

작년 보ランティア 그
룹 활동 소개

さくねん
昨年のフリーマー
ケットの様子



작년의 프리마
켓트 모습

このまつりは、市内福祉団体・福祉施設・ボランティアグループ等
の参加協力により運営されるもので、今年で15回目になります。

当日は、ボランティアグループ・福祉団体による日ごろの活動の
紹介や手話・点字などが体験できるほか、バザーや自主製品の販売、
福祉車両の展示、綿菓子やおにぎり、焼きそば、焼いもなどの模擬店
コーナーが会場をにぎわせます。

また、昨年からフリーマーケットが文化会館駐車場で開催されて
いますので、ぜひ家族みんなで出かけてみてはいかがでしょうか。

問い合わせ先 あやせ福祉サービスセンター 電話 77-8667

이축제는 시내복지단체·복지시설·보ランティア그룹 등의 참가협력
에 의해 운영되는 것으로 올해로 15 회가 됩니다.

당일은 보ランティア그룹·복지단체의 평시의 활동소개와 수화, 점자
등을 체험할수있으며 바자나 자주제품의 판매, 복지차량의 전시,
솜과자, 주먹밥, 볶은라면, 군고구마 등의 판매점코너가 회장을
활기차게 합니다.

또 작년부터 프리마켓트가 문화회관주차장에서 개최하니 가족
과 함께 가보시면 어떻겠습니까.

문의처 아야세복지서비스센터 전화 77-8667

◎配偶者等からの暴力被害者のための多言語相談窓口のご案内
お問い合わせ先 配偶者暴力相談支援センター 電話 050-1501-2803

◎배우자등의 폭력행위 피해자를위한 다언어상담창구 안내
문의처 배우자폭력상담지원센터 전화 050-1501-2803

配偶者や親しい男性などからの暴力に悩んでいる方のための
多言語相談を神奈川県が実施しています。相談は無料です。秘密
は固く守ります。緊急時は110番してください。

●相談日・時間：月曜日から土曜日 10時から17時

●対応言語：英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、タガログ語、
韓国・朝鮮語 (曜日により対応言語が異なるので、まずは問い合わ
せてみてください。)

배우자나 친한 남성의 폭력에 고민하는 분을 위해 다언어상담을
가나가와현이 실시하고 있습니다. 상담은 무료입니다. 비밀은
엄수합니다. 긴급시에는 110 번으로 전화연락 하시기 바랍니다.

●상담일·시간:월요일부터 토요일 10시부터 17시

●대응언어:영어, 스페인어, 포르투갈어, 태국어, 타가로그어, 한국·
조선어(요일에따라 대응언어가 다르니, 먼저 문의하여 주시기
바랍니다)

「あやせトウデイ」第4号までのバックナンバーは、一部の言語に限り
綾瀬市ホームページで公開しています。

アドレス <http://www.city.avase.kanagawa.jp/hp/page000007400/hpg000007326.htm>

「아야세 투데이」 제 4 호 까지의 백넘버는, 일부의 언어에 한
해 아야세 홈페이지에서 공개하고 있습니다.

아드레스 <http://www.city.avase.kanagawa.jp/hp/page000007400/hpg000007326.htm>

あやせ めいさんひん た
綾瀬の名産品を食べてみよう!!

아야세의 명산품을 먹어보자 !!

【あやせサブレ】

市の花「ばら」とかわいい「高座豚の顔」をかたどったサブレです。ちーず、みるく、あーもんど、くるみの4種類の味が楽しめます。

【아야세 과자】

시의 꽃인「장미」와 귀여운「고자돼지얼굴」 모양의 과자입니다. 치즈, 밀크, 아몬드, 호두 4 종류의 맛을 즐길수 있습니다.



【豚みそ漬】

日本古来のみそを、良質の豚肉に活かしたおいしい豚みそ漬です。かながわの名産100選にも認定されています。

【된장에 담은 돼지고기】

일본고래의 된장을, 양질의 돼지고기에 활용한 맛있는 된장에 담은 돼지고기입니다. 가나가와명산 100 선에도 인정된것입니다.

【高座豚手づくりハム】(地元の豚)

かながわの名産100選に挙げられる高座豚を素材に、最高のスパイスと昔ながらの製法でたっぷり時間をかけて造られます。



【고자돼지햄】(재래종 돼지)

가나가와명산 100 선에 올라간 고자돼지를 소재로 최고의 스파이스와 옛날부터 전해온 제법을 사용 충분한시간을 들여 만들고 있습니다.



【ブロッコリー】

2005(平成17)年の作付け面積は約18ヘクタール。県下でもトップクラスとされ、同年197トンを出荷しました。栄養が豊富な上、綾瀬のブロッコリーはやわらかく甘いと評判です。10月から1月に掛けて収穫の最盛期を迎えます。

【브록코리】

2005(헤세이 17)년 재배면적은 약 18헥타르. 현내에서도 톱클래스이며, 동년 197톤을 출하함. 영양이 풍부하고 아야세의 브록코리는 연하고 달다는 평판입니다. 10월부터 1월에 걸쳐 수확최성기를 맞이합니다.

上記名産品の販売店等に関する問い合わせは、市役所産業振興課へ 電話 70-5661・5623

상기명산품 판매에대한 문의는 시청 산업진흥과로 전화 70-5661・5623

市役所1階喫茶「むー」でも販売しています。(ブロッコリーは除く)

시청1층다방「무」에서도 판매함(브록코리는제외)

★日本語を勉強したいと思っている方、『あやせボランティアセンター』へお問い合わせみてください。日本語を教えられるボランティアグループを紹介しています。問い合わせ先 電話 70-3210 (日本語での対応になります。)

★일본어를 배우고싶은분은『아야세보ランティア센터』에문의하시기 바랍니다. 일본어를 가르쳐드리는 보ランティア그룹을 소개합니다. 문의처 전화 70-3210 (일본어로 대응합니다)

ことばの教室 [회화 교실]		日本語 : 일본어 ⇔ ハングル : 한글	
にほん もじ 日本の文字 : 일본 글	にほんご はつおん 日本語の発音 : 일본어 발음	もじ 한글의文字 : 한글	にほんご はつおん 日本語の発音 : 일본어 발음
これは、いくらですか。	Korewa, ikuradesuka.	이것은 얼마입니까	이키요스ん 올마이んニカ
もう少し、安くなりませんか。	Mousukosi, yasukunarimasenka.	조금 싸게해주세요	즈クん サゲヘジュウセヨ

이 정보지는 외국인 주민이 지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을 제공하기위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4회 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。